



**ឯកសារដើម**  
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception):  
..... 28 / 06 / 2013 .....

ម៉ោង (Time/Heure) : ..... 15 : 10 .....

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier: ..... *Sam Ratha* .....

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

**អនុស្សរណៈ - អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**

សាធារណៈ / Public

ថ្ងៃទី ២៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៣

ជូនចំពោះ៖ ភាគីទោសនាំរឿង ០០២

ពី៖ ចៅក្រម និង ឧទ្ធរណ៍ ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

ចម្លងជូន៖ លោក / លោកស្រីចៅក្រម និង មន្ត្រីច្បាប់ជាន់ខ្ពស់នៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

កម្មវត្ថុ៖ សេចក្តីសម្រេចលើសំណើរបស់ គូន ជា សុំប្រឡងអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងក្នុង  
កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយលើកមុន ទាក់ទងនឹងឧបសគ្គរំលោភបំពាន  
នៃមូលការផ្តល់សក្ខីកម្ម (ឯកសារ E292/2)



១. អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានទទួលសំណើមួយពីមេធាវីការពារក្តី នួន ជា ដែលស្នើសុំឱ្យអង្គ-  
ជំនុំជម្រះបង្គាប់ថា សាក្សីដែលមានរហស្សនាម TCW-689, TCW-505, TCW-386 និង  
អ្នកបើកទ្បាននៅក្នុងវីដេអូ E186.1R នឹងមិនទទួលបាន ឬបង្ហាញព័ត៌មានណាមួយ រួមទាំង  
កំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយលើកមុនរបស់ពួកគាត់ នៅមុនការផ្តល់សក្ខីកម្មរបស់ពួកគាត់នៅ  
ចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះឡើយ (ឯកសារ E292/2)។

២. នេះគឺជាទម្លាប់អនុវត្តដ៏ខ្ជាប់ខ្ជួននៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ដែលថាសាក្សីត្រូវបាន  
ផ្តល់ឱកាសដើម្បីរំលឹកការចងចាំរបស់ពួកគាត់ តាមរយៈការពិនិត្យមើលឡើងវិញទៅលើ  
កំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយមុនរបស់ពួកគាត់ ដែលបានធ្វើជាមួយការិយាល័យសហចៅក្រម  
ស៊ើបអង្កេត នៅមុនពេលការផ្តល់សក្ខីកម្មរបស់ពួកគាត់ (ឯកសារ E141, ទំព័រ ៤, សូម  
មើលផងដែរ ប្រតិចារិក ថ្ងៃទី ១៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១២ ទំព័រ ៦៤)។ ការអនុវត្តនេះធ្វើឱ្យកិច្ច

ដំណើរការនីតិវិធីមានប្រសិទ្ធិភាពខ្ពស់ បញ្ចៀសនូវការប្រើប្រាស់ពេលវេលានៅក្នុងតុលាការ សម្រាប់គោលបំណងនេះ (ឯកសារ E141/1) ហើយវាស្របជាមួយទម្លាប់អនុវត្តដែលត្រូវ បានអនុវត្តនៅក្នុងដំណាក់កាលនៃកិច្ចស៊ើបសួរតាមផ្លូវតុលាការ ដែលសាក្សីត្រូវបានស្តាប់ ចម្លើយ មានសិទ្ធិទទួលបាននូវសំណើមួយច្បាប់នៃកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយជាលាយលក្ខណ៍ អក្សរនៃការសម្ភាសន៍របស់ពួកគេ។

៣. មេធាវីការពារក្តី នួន ជា លើកឡើងថាទម្លាប់អនុវត្តនេះពុំត្រូវត្រូវបានប្រើប្រាស់ជាមួយ និងការ តាំងសំណួរទៅសាក្សីដែលមានរហស្សនាម TCW-689, TCW-505, TCW-386 និងអ្នក បើកឡាននៅក្នុងវីដេអូ E186.1R ឬបុគ្គលផ្សេងៗដែលត្រូវបានកោះហៅជំនួសពួកគាត់ឡើយ ដោយហេតុថា “ការសួរដេញដោលសាក្សីណាមួយទាក់ទងនឹងទូលពោធិ៍ជ្រៃគឺជា “ចំណុចប្រ ណិត”” (ឯកសារ E292/2, កថាខណ្ឌ ១០)។ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា លើកឡើងថា នាពេល បច្ចុប្បន្ននេះ ពុំមានភស្តុតាងនៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ ពាក់ព័ន្ធនឹងការទទួលខុសត្រូវរបស់ នួន ជា ចំពោះហេតុការណ៍នានានៅទូលពោធិ៍ជ្រៃឡើយ ហើយសក្ខីកម្មនាពេលបច្ចុប្បន្នមាន លក្ខណៈផ្ទុយគ្នាទាក់ទងនឹងចំនួនជនរងគ្រោះ និងសមាសភាពរបស់ជនរងគ្រោះដែលបាន ចោទប្រកាន់នៅទូលពោធិ៍ជ្រៃ (ឯកសារ E292/2 កថាខណ្ឌ ៩)។

៤. អង្គជំនុំជម្រះធ្លាប់បានសម្រេចថា អង្គជំនុំជម្រះនឹងពុំពិចារណាអំពីសំណើសុំឱ្យមានការ ពិចារណាឡើងវិញឡើយ លើកលែងតែមានសំណើថ្មីមួយដែលមានភស្តុតាងថ្មី (សូមមើល ឯកសារ E238/11/1 កថាខណ្ឌ ៧)។ អង្គជំនុំជម្រះកត់សម្គាល់ឃើញថាមេធាវីការពារក្តីបាន ជំទាស់ជាបន្តបន្ទាប់ទៅនឹងទម្លាប់អនុវត្តក្នុងការផ្តល់នូវចម្លើយមុនៗទៅសាក្សី ប៉ុន្តែនាពេល នេះពួកគាត់លើកអំណះអំណាងថាកាលៈទេសៈជាក់លាក់នានា ផ្តល់ភាពសមស្របដើម្បីងាក ចេញពីទម្លាប់អនុវត្តដ៏ខ្ជាប់ខ្ជួននេះ ទាក់ទងនឹងសាក្សីចំនួន ៤ រូបខាងលើ (ឯកសារ E292/2, កថាខណ្ឌ ៧,១១)។

៥. អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងកត់សម្គាល់ឃើញថាអំណះអំណាងរបស់មេធាវីការពារក្តី ពុំចង្អុល បង្ហាញអំពីហេតុផលសមស្របណាមួយដែលថាកាលៈទេសៈទាំងនេះ ពិតជាខុសប្លែកពីសាក្សី ផ្សេងៗឡើយ។ តាមពិតសាក្សីដែលអាចនឹងផ្តល់សក្ខីកម្មអំពីការទទួលខុសត្រូវរបស់ជនជាប់ ចោទចំពោះអង្គហេតុទូលពោធិ៍ជ្រៃ គឺមិនខុសគ្នាពីសាក្សីដទៃទៀតដែលធ្លាប់បានមកផ្តល់សក្ខី- កម្មពីអង្គហេតុផ្សេង ពីមុននោះទេ (ទោះបីជាសក្ខីកម្មនោះទាក់ទងនឹងអង្គហេតុ ឬទាក់ទងនឹង

ការទទួលខុសត្រូវរបស់ជនជាប់ចោទក៏ដោយ) ព្រោះអ្នកទាំងនោះទទួលបាននូវអត្ថប្រយោជន៍ ពីការរំលឹកនូវការចងចាំរបស់ពួកគាត់មុនពេលផ្តល់សក្ខីកម្ម)។ លើសពីនេះ ទម្លាប់អនុវត្ត របស់អង្គជំនុំជម្រះក្នុងការអនុញ្ញាតឱ្យសាក្សី មានឱកាសរំលឹកការចងចាំរបស់ពួកគាត់តាម រយៈការពិនិត្យមើលឡើងវិញនូវចម្លើយមុនៗរបស់ពួកគាត់ ត្រូវបានរាប់បញ្ចូលចំពោះសាក្សី នានាដែលផ្តល់ភស្តុតាងទាក់ទងនឹងការទទួលខុសត្រូវរបស់ជនជាប់ចោទផងដែរ។ បញ្ហានេះ ត្រូវបានអង្គជំនុំជម្រះពិនិត្យពិចារណា ហើយមិនយល់ឃើញថាជាការចាំបាច់ដើម្បីដាក់ចេញ ពីទម្លាប់អនុវត្តដ៏ខ្ជាប់ខ្ជួនរបស់ខ្លួនឡើយ។

៦. អង្គជំនុំជម្រះក៏មិនជឿថាសក្ខីកម្មដែលអាចមានលក្ខណៈមិនស្របគ្នា និងផ្ទុយគ្នា អាចឱ្យមាន ការដាក់ចេញពីទម្លាប់អនុវត្តដ៏ខ្ជាប់ខ្ជួននេះឡើយ ដោយហេតុថាការអនុវត្តនេះក៏ធ្លាប់បានធ្វើ ចំពោះសាក្សីដទៃទៀតផងដែរ។ ហេតុដូច្នោះ ទម្លាប់អនុវត្តកាលពីពេលមុនក្នុងការផ្តល់ឱ្យ សាក្សីនូវសំណើថតចម្លងនៃចម្លើយមុនៗរបស់ពួកគាត់ នៅតែរក្សាដដែល។ អាស្រ័យហេតុ នេះ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបដិសេធសំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា។

៧. អង្គជំនុំជម្រះសូមបញ្ជាក់បន្ថែមអំពីសេចក្តីណែនាំមុនៗរបស់ខ្លួន គឺអនុញ្ញាតឱ្យអង្គភាពគាំពារ សាក្សី និងអ្នកជំនាញ ផ្តល់ទៅឱ្យសាក្សីនូវសំណើថតចម្លងនៃចម្លើយមុនៗរបស់ពួកគាត់ ដើម្បីរំលឹកអំពីសក្ខីកម្មរបស់ពួកគាត់មុនពេលផ្តល់ចម្លើយដល់តុលាការ។ យ៉ាងណាម៉ិញ សម្រាប់គោលបំណងនៃការស្វែងរក ការកំណត់អត្តសញ្ញាណ ឬការបញ្ជាក់អះអាងអំពីអត្ត សញ្ញាណនៃសាក្សីបន្ថែមនានាដែលភាគីបានស្នើសុំស្តាប់សក្ខីកម្ម ដោយយោងទៅតាមស្មារតី នៃកិច្ចប្រជុំរៀបចំសវនាការកាលពីថ្ងៃទី ១៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៣ អង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញ មិនត្រូវផ្តល់ព័ត៌មាន ឬឯកសារបន្ថែមណាមួយទៅឱ្យសាក្សីមុនពេលពួកគាត់ ផ្តល់សក្ខីកម្មឡើយ។

៨. នេះគឺជាចម្លើយតបជាផ្លូវការរបស់អង្គជំនុំជម្រះ ទៅនឹងសំណើ E292/2។